

Крючкова Людмила Сергеевна

**ОБУЧЕНИЕ ИНОСТРАННЫХ УЧАЩИХСЯ РУССКОЙ ФРАЗЕОЛОГИИ**

В статье рассматриваются специфика и проблемы обучения иностранных учащихся русской фразеологии с позиций формы фразеологизма, его прототипа, образа, семантики, синтаксической модели, тем и ситуаций, в которых он может употребляться. Обучение фразеологизмам приобщает иностранных учащихся к культуре русского народа, формирует их интерес не только к русскому языку, но и культуре.

Адрес статьи: [www.gramota.net/materials/2/2016/7-3/56.html](http://www.gramota.net/materials/2/2016/7-3/56.html)

Источник

**Филологические науки. Вопросы теории и практики**

Тамбов: Грамота, 2016. № 7(61): в 3-х ч. Ч. 3. С. 198-202. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: [www.gramota.net/editions/2.html](http://www.gramota.net/editions/2.html)

Содержание данного номера журнала: [www.gramota.net/materials/2/2016/7-3/](http://www.gramota.net/materials/2/2016/7-3/)

**© Издательство "Грамота"**

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: [www.gramota.net](http://www.gramota.net)

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: [phi@gramota.net](mailto:phi@gramota.net)

## METHODS AND TECHNIQUES OF THE SYSTEM LEARNING OF A FOREIGN LANGUAGE IN THE PROCESS OF READING PROFESSIONALLY ORIENTED TEXTS

**Korotenko Tat'yana Nikolaevna**, Ph. D. in Pedagogy  
*Ural State University of Railway Transport*  
*rolis3@yandex.ru*

The article is devoted to the issues of the system study of a foreign language in institutions of higher education. The relevance of this problematic is determined by the necessity of mastering a language at the high level. The author substantiates the need and effectiveness of learning a foreign language through the integrated mastering of all the language aspects and the types of speech activity. The paper gives examples of the development and improvement of knowledge and skills in the process of working on professionally oriented texts.

*Key words and phrases:* system approach; foreign language; professionally oriented texts; motivation; special conditions for increasing motivation.

УДК 802.0

*В статье рассматриваются специфика и проблемы обучения иностранных учащихся русской фразеологии с позиций формы фразеологизма, его прототипа, образа, семантики, синтаксической модели, тем и ситуаций, в которых он может употребляться. Обучение фразеологизмам приобщает иностранных учащихся к культуре русского народа, формирует их интерес не только к русскому языку, но и культуре.*

*Ключевые слова и фразы:* фразеология; фразеологизм; пословица; поговорка; коммуникативная компетенция; страноведческая компетенция; культуроведческая компетенция; прототип; образность; семантика; речевая деятельность.

**Крючкова Людмила Сергеевна**, к. филол. н., доцент  
*Московский государственный областной университет*  
*lkryuchkova@bk.ru*

### ОБУЧЕНИЕ ИНОСТРАННЫХ УЧАЩИХСЯ РУССКОЙ ФРАЗЕОЛОГИИ

Фразеология – один из разделов лингвистики, в котором изучаются лексические единицы, получившие название фразеологизмов и входящие во фразеологическую языковую систему. Фразеологизм или фразеологическая единица – это устойчивое по составу и структуре, лексически неделимое и целостное по семантике словосочетание или предложение, выполняющее функцию отдельной словарной единицы. Другими словами, во фразеологии изучаются устойчивые сочетания: единицы, равные слову, и единицы, соответствующие целому предложению.

Таким образом, особенностями фразеологизмов являются:

1. их устойчивый, постоянный характер;
2. их целостное значение.

Разрушение этой целостности, как правило, приводит к изменению смысла фразеологической единицы.

Главное отличие фразеологизма от слова заключается в специфике его семантики. Языковые единицы в языке могут иметь прямое и переносное (образное) значение. Например, слово *язык* в прямом значении – это орган человека или животного, расположенный во рту; в переносном значении это слово может обозначать человека, взятого в плен с целью получения от него необходимой информации. Фразеологизм *жить как кошка с собакой* имеет переносное значение, выражая семантику – *постоянно ссориться*. Образность этому фразеологизму придаёт употребление слов, обозначающих домашних животных, которые, как правило, не живут дружно. Так диктует народная память. Конкретную семантику фразеологизма нельзя выявить из лексических единиц, составляющих его, для этого необходимы сведения о культурных традициях народа.

В практике преподавания русского языка как иностранного в качестве ведущей признаётся цель формирования коммуникативной компетенции как «способности решать средствами иностранного языка актуальные для учащихся и общества задачи общения из бытовой, учебной, производственной и культурной жизни; умение учащегося пользоваться фактами языка и речи для реализации целей общения» [1, с. 109]. В это же время в системе обучения реализуется задача формирования страноведческой и культуроведческой компетенций. Важным является тот факт, что фразеологизмы ярко и выразительно отражают национально-культурную специфику, мудрость народа, традиции, поведение, эмоции, его менталитет. В отличие от носителей русского языка, смысл, образность, функции и ситуации употребления не известны иностранцам. Тем не менее они любят изучать русские фразеологизмы и употреблять их в речевой деятельности, довольно часто употребляя их с искажением семантики, функций или ситуаций употребления. Иностранец может услышать фразеологизмы в разговорной речи носителей языка или прочитать в текстах различного характера. Поэтому преподаватель должен знакомить иностранцев с русскими традициями и обычаями, особенностями поведения русских людей в разных ситуациях, ментальностью русских, а также помогать учащимся в практическом овладении русским языком как средством общения.

При изучении фразеологизмов необходимо, чтобы преподаватель комментировал важные моменты, помогающие иностранцу понять их значение. Комментированию подлежат: форма фразеологизма, его прототип, образ, семантика, синтаксическая модель, в которой может употребляться фразеологизм, темы и ситуации, в которых эта модель может употребляться.

1. С позиций формы фразеологизмы представляют собой очень пёструю картину, тем не менее они обладают грамматической оформленностью, и можно выделить среди них наиболее частотные и важные для целей обучения. Это фразеологизмы:

а) глагольного типа: *жить душа в душу, жить как на вулкане, делать из мухи слона, развязать язык, взвешивать свои слова* и др.;

б) субстантивного типа: *первая ласточка, лёгкая рука, заколдованный круг, золотое дно, стреляный воробей, пуганая ворона, капля в море, красивый жест, сон в руку* и др.;

в) различного типа сравнения и сравнительные обороты: *как без рук, как в воду глядел, как на иголках, как рыба в воде, голодный как волк, как из-под земли вырос* и др.

В системе работы с иностранцами присутствуют не только устойчивые словосочетания, но и зафиксированные в народной памяти предложения в виде пословиц и поговорок. Пословицы и поговорки – это краткие устные изречения народной мудрости. В пословицах содержатся различные обобщения, поучения, а в поговорках чаще всего отражаются чувства говорящего, его оценка. Пословицы оформлены в виде предложения (например: *Посмотрит – рублём подарит*), а поговорки являются своеобразным мостом между собственно фразеологизмом как устойчивым словосочетанием и пословицей как исторически зафиксированным в памяти народа предложением: *Мал да удал*.

2. У каждого фразеологизма существует генетический прототип, т.е. свободное словосочетание с прямым значением, существовавшее в языке когда-то или существующее в настоящем. Множество фразеологизмов русского языка имеет прозрачный прототип, знакомый носителям языка, например, *держат язык за зубами* в значении *не говорить ничего*. Иностранцу, чтобы он создал нужный образ, преподаватель должен этот фразеологизм объяснить, и комментарий преподавателя поможет обучающемуся понять семантику фразеологизма; к тому же на уровне генотипа вся лексика в данном случае относится к числу эквивалентной. Существуют и фразеологизмы, исторически не воспроизводящие прототип: *бить баклуши* – ничего не делать, *разводить турусы на колёсах* – говорить неправду, заниматься болтовнёй. В этих случаях преподавателю целесообразнее дать значение фразеологизма, его функцию и ситуацию употребления. Включать такие фразеологизмы в учебный процесс с объяснением значения прототипа следует на продвинутом этапе обучения.

В своём большинстве фразеологизмы относятся к безэквивалентным или неполноэквивалентным языковым единицам, поэтому во многих случаях они являются дословно не переводимыми в силу отсутствия реалий в стране, откуда прибыл иностранец. А так как они отражают национальную культуру и являются языковыми единицами исторического прошлого русского народа, то в них, как правило, используются слова, вышедшие из употребления из-за отсутствия предмета во внеязыковой действительности. Следовательно, необходим комментарий преподавателя, раскрывающий семантику конкретного слова. Так, иностранцу трудно понять слова *решето, рожон* во фразеологизмах *носить воду решетом, лезть на рожон*.

Следует чётко объяснять лексическую семантику составляющих фразеологизмы языковых единиц, их прямое и переносное (идиоматическое) значения, так как в соответствии с разработанной Ж. Пиаже операционной концепцией интеллекта давно доказано, что восприятие информации проходит через четыре этапа: сенсорно-моторный (чувственное восприятие); символичный (создание образа); логический (понятийно-логическое осмысление информации); лингвистический (воспроизведение информации через слово-образ). В создании образа, стоящего за фразеологизмом, наряду с объяснением преподавателей значительную роль играет наглядность, помогающая создать нужный образ [4].

3. Образ, как и слово и фразеологизм, может быть универсальным, т.е. понятным носителям различных языков, как, например, фразеологизм *ходячая энциклопедия*, происходящий из древнегреческого языка и через заимствования перешедший в другие языки. Употребляя фразеологизм, так говорят о человеке с разносторонними знаниями, у которого всегда можно получить сведения по самым различным вопросам. Фразеологизм *ходячая энциклопедия* понятен носителям различных языков, за ним стоит образ учёного в профессорском одеянии, обладающего энциклопедическими знаниями. Большинство фразеологизмов имеет национальное происхождение, т.е. отражающее специфику конкретного народа: *есть зайцем; через пень колоду; в чужой монастырь со своим уставом не ходят*. Создание образа при объяснении таких единиц требует от преподавателя чётких толкований, способствующих формированию истинного образа, например, иностранец должен представить себе человека, который едет в транспорте без билета и, как правило, боится, что его могут оштрафовать, именно такой человек *едет зайцем*, заяц в этом случае олицетворяет семантику боязни: человек без билета, как правило, боится, что его оштрафуют, но тем не менее едет.

Примером национально-специфического образного восприятия может служить фразеологизм *родиться в рубашке (сорочке)* – в русском языке, *narodil se zvonkem v ústech* [родиться с колокольчиком во рту] – в чешском, *to be born with a caul* [родиться в чепчике], *to be born with a silver spoon in mouth* [родиться с серебряной ложкой во рту], *to be born in hood / veil* [родиться в капюшоне / вуали] – в английском языке и др. В Великобритании материально обеспеченным людям принято дарить серебряные ложки с пожеланиями достатка в будущей жизни родившегося. Образное восприятие каждой из данных единиц зависит от национальных традиций, отражающих языковую картину мира, где за каждым образом просматриваются народные представления или традиции.

Нарисовав образ, иностранный учащийся сможет найти в родном языке полный или неполный эквивалент, а в случае безэквивалентности – понять семантику изучаемого фразеологизма.

4. Семантика фразеологизма создаётся единым комплексом его составляющих, причём каждое из употребляемых слов может сохраняться и функционировать в языке, однако именно их сочетание порождает семантику фразеологизма, например, *валять дурака* – бездельничать; *войти в историю* – стать известным; *море по колено* – так оценивают поведение человека, который ничего не боится, ни в чём не сомневается, излишне самоуверен в своих поступках.

Национально-специфичная семантика фразеологизма может отражаться расчленённо – одним из культурных компонентов: *лезть на рожон* – сознательно идти на рисковое дело, предпринимать что-либо необдуманное. В этом фразеологизме глагол *лезть* употребляется в переносном значении, а слово *рожон* обозначает предмет (палку), с которым в древности ходили охотиться на медведя, в настоящее время употребляемое только в данном фразеологизме.

Семантика может вычитываться из прототипа, который в прошлом включал свободные словосочетания. Эти свободные словосочетания описывали традиции народа, подробности быта, исторические события и др. Во фразеологизм такое словосочетание превратилось в силу того, что явление исчезло из жизни. Семантика фразеологизма *гроша ломаного не стоит* становится ясной при объяснении значения слова *грош*, обозначавшего цену, равную половине копейки; слова *ломать* и *не стоить* иностранцу на определённом этапе обучения известны.

5. Иностранцы встречаются со значительными трудностями, когда им надо включить в речь полюбившийся фразеологизм. Структурное разнообразие фразеологизмов обуславливает необходимость формировать способность учащегося включать в речевую деятельность фразеологизм на основе речевой модели, которая конкретизирует, какую функциональную роль выполняет тот или иной фразеологизм:

1. фразеологизмы глагольного типа с функцией предиката довольно часто употребляются в речевых моделях глагольного типа, меняется только форма глагола: *Они всю жизнь жили душа в душу; Отец всегда закрывал глаза на маленькие шалости своих детей; Молодой человек впервые влюбился по уши;*

2. фразеологизмы, характеризующие человека или предмет по каким-либо качествам или свойствам, выполняющие предикативную функцию с обобщённо-грамматической семантикой тождества, употребляются в речевых моделях субстантивного типа: *Это заколдованный круг; Она красавица, высокая, румяная – кровь с молоком; Оба они – одного поля ягода; Ваш поступок – просто красивый жест;*

3. фразеологизмы, характеризующие человека по его внешним или внутренним качествам, содержащие наличие этих качеств, употребляются в речевой модели «У кого есть что»: *У девушки светлая голова; У бабушки золотое сердце; У моих друзей дом – полная чаша; У него не все дома; У этого парня голова на плечах;*

4. фразеологизмы, характеризующие человека по его состоянию, которое не удовлетворяет окружающих: *Ему море по колено, всё до лампочки; Мне нечего сказать; Ему и горя мало, хоть бы хны;*

5. сравнительные фразеологизмы могут употребляться в различных речевых моделях, в зависимости от их функции в предложении: *Он бледный как смерть; Сын пришёл домой голодный как волк; Я чувствую себя в коллективе как рыба в воде; Без Вас я как без рук.*

Овладение синтаксической системой изучаемого языка, знание обобщённо-грамматической семантики языковой единицы, в частности фразеологизма, способствует предотвращению речевых ошибок. Например, характеризуя красивую девушку, одна из иностранок, используя фразеологизм *кровь с молоком* при характеристике качеств, включила его в речевую модель другого типа: *У моей знакомой кровь с молоком*, т.е. вместо модели тождества использовала модель наличия у знакомой качества, что привело к изменению обобщённо-грамматического значения фразеологизма и к его разрушению.

Пословицы и поговорки, будучи по структуре предложениями, гораздо легче усваиваются иностранцами и чаще включаются в их речь. Пословицы подтверждают какую-либо высказанную мысль, поучают, дают советы. В. И. Даль писал, что «пословица – это цвет народного ума, житейская народная правда»: *Тише едешь – дальше будешь; Без труда не вытащишь и рыбку из пруда; Вся семья вместе, так и душа на месте; Не зная броду, не суйся в воду; Один в поле не воин; Посеешь характер – пожнёшь судьбу.*

6. Фразеологизмы отличаются особенностями их употребления в устной и письменной формах речи. В устной или письменной речи, которую иностранец воспринимает на слух или визуально, ему важно через форму и ситуацию понять семантику и общий смысл передаваемого текста. В этот момент работают механизмы памяти, направленные на узнавание, и если фразеологизм известен по прошлому опыту и сохранён в памяти, то наступает узнавание, припоминание и понимание не только фразеологизма, но и всего текста в целом; если же фразеологизм не известен иностранцу, то необходима система заданий и упражнений на анализ, понимание и употребление фразеологизмов.

Все ситуации употребления фразеологизмов обозначить не представляется возможным, однако можно прописать некоторые из них, определяемые целью использования того или иного фразеологизма в речи. Важно отметить, что фразеологизмы называют или характеризуют человека, предмет, различные действия или состояния, качества, свойства, а также явления природного или общественного характера. Поэтому в работе с иностранцами принято изучать фразеологизмы по темам: «Описание внешности, возраста, характера человека»; «Человек и его работа или учёба»; «Описание различных эмоций: радости, восхищения, удивления, безразличия, огорчения, грусти, тоски, стыда и т.п.»; «Мир животных и растений»; «Описание времени, пространства, количества»; и др.

Мир фразеологизмов огромен, он отражает все сферы существования и деятельности человека на протяжении многих веков, проявляя в семантике мировосприятие носителей языка. Фразеологизмы содержат оценку, советы, побуждение к действию, рекомендации, уточнение какого-либо факта или самого действия и т.п.

Фразеологизмы функционируют:

а) при выражении различных форм речевого этикета, традиционно используемых носителями русского языка и русской культуры, например:

- обозначая чувство радости при неожиданной/случайной встрече с человеком, которого давно не видел, один из встретившихся людей может воскликнуть: *Сколько лет, сколько зим!*;

- обозначая чувство сильного удивления по причинам разного характера с выражением одобрения или осуждения говорящий может сказать: *Ничего себе!*, причём поводом может послужить какой-либо поступок – сдал экзамен на отлично, хотя и не надеялся; выиграл в лотерею большую сумму денег и др. или *Этого ещё не хватало!* при эмоциональном выражении чувств возмущения, негодования, сожаления, неодобрения;

- употребляясь в качестве различных приветствий и пожеланий: *Добрый вечер! Приятного аппетита! Счастливого пути! Мягкой посадки! Ни пуха, ни пера!*;

б) при описании различных возрастных, внешних или внутренних качеств человека, которые формируют его облик с позиций физического здоровья или состояния, духовного состояния или мироощущения; в этом случае они содержат:

- оценку внешних качеств со знаком «хорошо – плохо»: *Он всегда был высокий и сильный – кося са-жень в плечах; После болезни ребёнок похудел, остались кожа да кости;*

- возрастные характеристики с оценкой: *мал да удал; молодо – зелено; желторотый птенец, молоко на губах не обсохло, стар и млад;*

- различные характеристики человека по его поведению, поступкам, чертам характера, жизненному опыту и др.: *Он у нас умный, можно сказать семи пядей во лбу; Сын закончил университет, работает, твёрдо стоит на своих ногах, врос корнями в своё дело; В детстве у меня был друг, который всегда всё знал, держал нос по ветру; Вели дело с одним приятелем, но вскоре оказалось, что он нечистый на руку;*

- сравнение с каким-либо лицом, разными действиями, с выявлением различий: *Похожи как две капли воды; Он сегодня как на иголках; Чувствует себя как рыба в воде; Его ничем не пробьёшь, с него всегда как с гуся вода; Дела идут как по маслу.*

Таким образом, методика работы с фразеологизмами требует от преподавателя чёткой подготовки к занятиям, продумывания системы толкования фразеологизмов, синтаксических, тематических и ситуативных условий употребления.

Существует ещё одна трудность, с которой сталкиваются учащиеся.

Обладая переносным значением, фразеологизм, с одной стороны, разнообразит речь, делая её более выразительной, а с другой – обогащает эту речь эмоционально-экспрессивными оттенками значений и оттенками культурологического характера.

Так как фразеологизмы обладают не только понятийным, но и эмоционально-экспрессивными оттенками значений, то иностранца следует знакомить с эмоциональной стороной фразеологизмов. В процессе исторического развития языков многие слова и фразеологизмы приобретали свои коннотации потому, что на определённом этапе развития язык (точнее, его носители) перестаёт довольствоваться чисто коммуникативной функцией, у людей возникает эстетическая потребность в эмоциональном представлении изображаемой действительности.

Эмоциональная функция с элементами оценки различной степени интенсивности образно-ассоциативного переосмысления и др. представлена во многих фразеологизмах: далеко – *у чёрта на рогах*; близко – *рукой подать*; идти в неизвестном направлении – *куда глаза глядят*; замёрзнуть – *промерзнуть до костей*; надоесть – *смертельно надоесть*; заниматься политикой – *удариться в политику*.

Во вторичной номинации во фразеологизмах обнаруживаются специфические для каждого народа особенности восприятия миропорядка, имеющие культурологическую основу, заложенную в сознании народа в процессе его исторического развития.

Коннотативные дополнительные оттенки значений возникают в сознании носителей языка во многих случаях на уровне историко-литературных или бытовых ассоциаций. Так, слово *собака* (в переносном значении) в сознании русских ассоциируется с такими положительными оценками, как верность, преданность, и такими отрицательными оценками, как агрессивность, вероломство. Положительные коннотации проявляют себя во фразеологизмах *собачья верность, собачья преданность*, отрицательные коннотации – во фразеологизме *собачья жизнь*, в пословице *Собаке – собачья смерть* и др. Наряду с эмоциональным оттенком значения, в этих примерах прослеживаются и культурологические коннотации верности и преданности, плохой жизни и нехорошей смерти.

Существуют и коннотативные значения, не понятные носителям другой культуры и менталитета, так как они свидетельствуют о национально-культурном своеобразии, образности мышления конкретного народа, влияют на формирование его объективных и языковых картин мира. Эти значения могут стать доступными для восприятия и понимания только при условии знаний национально-культурного фона. Так, в предложении *Что вы тут базар устроили?* нужно не только знать семантику слова *базар*, но и иметь некие сведения и представления о восточном базаре, где очень шумно, все громко кричат, толкаются и т.д.

Фразеологические единицы становятся объектом изучения на занятиях по русскому языку как иностранному, присутствуя на страницах учебных пособий. В учебниках и пособиях для подготовительных факультетов фразеологизмы практически не встречаются. В учебных пособиях по развитию речи для вузовского обучения их представлено довольно много, созданы специальные пособия по обучению фразеологизмам [2; 3; 5-7].

Методическая система заданий и упражнений направлена на:

- анализ формы, семантики, прототипа, роли фразеологизма в тексте;
- поиск фразеологизмов в тексте, объяснение их семантики и ситуации употребления;

- трансформационные замены фразеологизма синонимичными лексическими единицами, и наоборот;
- выбор правильного варианта из предложенных;
- формирование умений употреблять фразеологизмы в речи.

Примером могут служить следующие задания:

- Скажите, сколько компонентов входит в состав фразеологизмов? Какие из компонентов Вы не знаете?
- Замените фразеологизмы словом или свободным словосочетанием.
- Выберите из слов, данных в скобках, те слова, которые используются в составе фразеологизмов.
- Соотнесите языковые единицы, данные в правой и левой колонках, по семантике.
- Прочитайте предложения. Определите, где выделенные словосочетания употребляются в прямом, а какие в переносном смысле, являясь фразеологизмами.
- Составьте предложения с указанными фразеологизмами.
- Используя данные фразеологизмы, выразите чувства радости, восторга, восхищения.
- Закончите диалог одним из фразеологизмов.

В заключение отметим, что фразеологизмы – это огромный мир, отражающий экстралингвистические факторы и, в частности, коллективный опыт носителей языка, их культуру, т.е. являющийся выражением коммуникативной функции, эмоциональной и социально-культурологической функций языка. Обучение фразеологизмам приобщает иностранных учащихся к культуре русского народа, формирует у них интерес не только к русскому языку, но и к русской культуре, к культуре русской речи.

#### Список литературы

1. Азимов Э. Г., Щукин А. Н. Словарь методических терминов. СПб.: Златоуст, 1999. 472 с.
2. Баско Н. В. Русские фразеологизмы – легко и интересно. М.: Флинта; Наука, 2003. 152 с.
3. Дубровин М. И., Антонян А. Т. Русские фразеологизмы в картинках. М.: Русский язык, 1981. 368 с.
4. Пиаже Ж. Психология интеллекта [Электронный ресурс]. 98 с. URL: [http://fip.kpmo.ru/res\\_ru/0\\_publication\\_110\\_1.pdf](http://fip.kpmo.ru/res_ru/0_publication_110_1.pdf) (дата обращения: 23.05.2016).
5. Чепкова Т. П., Мартыненко Ю. Б., Степанян Е. В. Русские фразеологизмы. Узнаём и учим. М.: Флинта; Наука, 2014. 104 с.
6. Яранцев Р. И. Словарь-справочник по русской фразеологии. М.: Русский язык, 1985. 304 с.
7. Яранцев Р. И., Горбачева И. И. Сборник упражнений по русской фразеологии. М.: Изд-во Моск. ун-та, 1985. 94 с.

#### TEACHING THE RUSSIAN PHRASEOLOGY TO FOREIGN STUDENTS

Kryuchkova Lyudmila Sergeevna, Ph. D. in Philology, Associate Professor  
Moscow Region State University  
[lkryuchkova@bk.ru](mailto:lkryuchkova@bk.ru)

The article deals with the specificity and problems of teaching the Russian phraseology to foreign students from the perspective of the form of phraseological units, their prototypes, images, semantics, syntactic models, themes and situations, in which they can be used. Teaching phraseology familiarizes foreign students with the culture of the Russian people and forms their interest not only in the Russian language, but in the culture.

*Key words and phrases:* phraseology; phraseological unit; proverb; saying; communicative competence; cross-cultural competence; culturological competence; prototype; figurativeness; semantics; speech activity.

УДК 378.147

*В статье рассматривается проблема изучения жанра праздничной застольной беседы на уроках литературы в пятом классе. Как дополнение к основному содержанию урока литературы предложена система заданий, связанных с изучением данного жанра, на основе художественных текстов, включённых в школьную программу.*

*Ключевые слова и фразы:* урок литературы; произведение художественной литературы; литературный жанр; речевой жанр; речевая ситуация; праздничное застольное общение; праздничная застольная беседа.

**Портных Наталья Николаевна**

Новокузнецкий институт (филиал) Кемеровского государственного университета  
[nat.portnix2010@yandex.ru](mailto:nat.portnix2010@yandex.ru)

#### ПРАЗДНИЧНАЯ ЗАСТОЛЬНАЯ БЕСЕДА КАК ПРЕДМЕТ РЕЧИ НА ШКОЛЬНОМ УРОКЕ ЛИТЕРАТУРЫ

Согласно образовательному стандарту основного общего образования по литературе, изучение данной дисциплины в школе направлено на достижение следующих целей: 1) воспитание духовно развитой личности, осознающей свою принадлежность к родной культуре, обладающей гуманистическим мировоззрением, общероссийским гражданским сознанием, чувством патриотизма; воспитание любви к русской литературе и культуре, уважения к литературам и культурам других народов; обогащение духовного мира школьников, их жизненного и эстетического опыта; 2) развитие познавательных интересов, интеллектуальных и творческих